Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i podszedłszy dotknął mar zaś niosący stanęli i powiedział młodzieńcze tobie mówię zostań wzbudzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie podszedł, dotknął mar\* – a ci, którzy je nieśli, stanęli – i powiedział: Młodzieńcze,\*\* mówię tobie: Wstań!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I podszedłszy dotknął mar, zaś dźwigający stanęli, i powiedział: Młodzieńcze, tobie mówię, podnieś się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i podszedłszy dotknął mar zaś niosący stanęli i powiedział młodzieńcze tobie mówię zostań wzbudzony |

1. 1) mary, σορός, tj. nosze do przenoszenia zmarłego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Młodzieńcze, νεανίσκε : tak określano nieżonatego mężczyznę między 24 a 40 rokiem życia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 9:25</x>; <x>480 1:31</x>; <x>490 8:54</x>; <x>500 11:43</x>; <x>510 9:40</x> [↑](#footnote-ref-4)